

Une promenade à travers l'histoire



Le premier hôtel de ville du district de Coquitlam fut construit sur ce site en 1920.
The first District of Coquitlam Municipal Hall was built on this site in 1920.

1 Carré Heritage Square



307 rue Marmont Street
Né à Maillardville au sein de la famille de pionniers de Charles Bouthot (1207, rue Cartier, n° 8), Emmanuel Bouthot a bâti cette maison à la fin des années 30. Avant de devenir inspecteur provincial du bois de sciage, il a travaillé de nombreuses années à la scierie. Durant son adolescence, il fut caddie au Club de golf de Vancouver et s'entraînait à la boxe à la salle communautaire Tremblay sur l'avenue Brunette.

Emmanuel Bouthot, born in Maillardville to the pioneer family of Charles Bouthot (1207 Cartier Street, #8), built this house in the late 1930s. He worked at Fraser Mills for many years before he became a Provincial Lumber Inspector. As a teenager, Emmanuel caddied at the Vancouver Golf Club and enjoyed boxing at Tremblay Hall on Brunette Avenue.



308 rue Marmont Street

Venant des Prairies, Napoléon Faucher a bâti cette maison au début des années 20. L'ajout d'une véranda arrière et la modification de la véranda avant n'ont que peu changé l'apparence originale. Le toit à pignons est doublé de bardage à clin et la véranda à quatre versants mérite d'être soulignée pour ses colonnes peu communes.

Napoleon Faucher built this house in the early 1920s when he arrived here from the Prairies. The addition of a back porch and modification of the front porch have only slightly altered the original appearance. Its gabled roof has lapped siding underneath and the hipped front porch is noteworthy for its unusual columns.



1119 & 1121 avenue Cartier

Première maison construite par Joseph Choquette à son arrivée à Maillardville vers 1914. Menuisier de métier, il travaillait dans la construction résidentielle et aidait les autres pionniers à bâtir leurs maisons. Cet édifice est un exemple intéressant des premiers duplex.

This was the first house built by Joseph Choquette upon his arrival in Maillardville circa 1914. Joe was a carpenter by trade, and was active in building homes or assisting other pioneers with theirs. This house is an interesting example of an early duplex.



1125 avenue Cartier Avenue

Cette maison a été bâtie vers 1917 par les frères Beaubien, tous deux mineurs, qui la louaient à d'autres personnes. Au début des années 20, James Russell l'acheta et construisit un grand hangar à l'arrière, dans lequel il fonda la première boulangerie-pâtisserie de Maillardville.

The two Beaubien brothers, both miners, built this house circa 1917 and rented it to others. In the early 1920s, James Russell purchased it and built a large shed at the back, where he started Maillardville's first bakery.



1133 avenue Cartier Avenue

Édifiée pendant les années 40, cette structure a abrité trois magasins, notamment une cordonnerie, un nettoyeur et une menuiserie. Durant les années 50, la famille Painchaud vivait dans une section et tenait une épicerie dans les deux autres sections. This structure was built in the 1940s as three stores. At one time a shoemaker, a drycleaner and a carpenter operated the stores. In the 1950s, the Painchaud family lived in one section and operated a grocery store from the other two sections.



presbytère

Construit vers 1911, le presbytère a été rénové en 1937 et encore en 1976. Le bardage en vinyle dissimule le fini en stuc qui recouvre le bardage en bois original. Les marches à l'avant, les plinthes de la véranda et les fondations ont été modifiées, tout comme les fenêtres.



828 carré Laval Square

10

Presbytery

Built around 1911, the Presbytery was renovated in 1937 and again in 1976. Vinyl siding conceals a stucco finish, which covers the original wood siding. The front steps, porch skirting and foundation have been altered, as have all the windows.



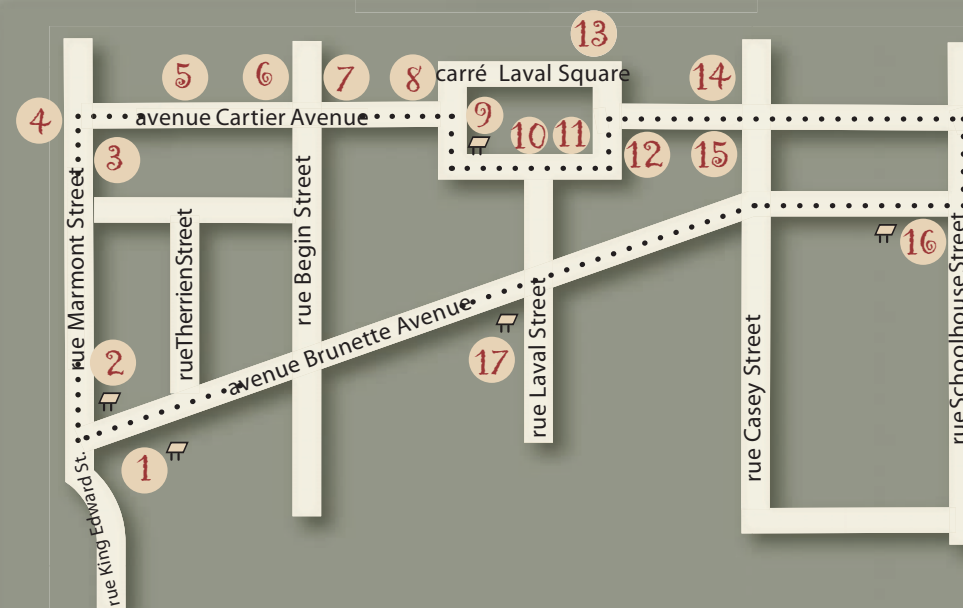
830 carré Laval Square

Notre Dame de Lourdes

La paroisse locale Notre-Dame-de-Lourdes se réunit dans cette église, la troisième à être édifée sur l'emplacement original. La structure actuelle a été bénie en 1937 et érigée sur les fondations de la première église, construite par les pionniers en 1910. (Voir la date inscrite sur la fondation près de l'entrée principale de l'église.)

Our Lady of Lourdes

The local parish 'Our Lady of Lourdes' congregates in this, the third church to be built on the original site. The current structure was blessed in 1937 and was erected on the foundation of the first church, constructed by the pioneers in 1910. (The date can still be seen in the foundation near the front entrance of the church.)



Légende Legend

Panneau d'interprétation
Interpretive Sign

Statut de patrimoine décerné
par la Ville de Coquitlam
Heritage designation by the City of Coquitlam

Veuillez respecter l'intimité des résidents.
Veuillez respecter les signalisations et soyez
prudents lorsque vous traversez les rues.

Please respect the privacy of residents.
Please obey all traffic signals and be careful
when crossing streets.

1207 avenue Cartier Avenue

Charles Bouthot a bâti cette maison en 1909, peu de temps après son arrivée avec le premier group de pionniers. La structure rectangulaire et les pignons du toit sont représentatifs du style des premiers constructeurs de Maillardville. Les Bouthot élevèrent neuf enfants dans cette maison. L'un des fils, George, était joueur de tambour au sein de « la Fanfare canadienne française de Maillardville ».



1207 avenue Cartier Avenue

8

Charles Bouthot built this house shortly after he arrived here in 1909 with the first group of pioneers. The rectangular shape and roof gables well represent the style of the early builders of Maillardville. The family grew and nine children were raised in the home. One of the sons, George, was a drummer for the local brass band, 'la Fanfare canadienne de Maillardville'.

838 carré Laval Square
Construit pour remplacer l'église qui avait brûlé en 1912, cet édifice a par la suite servi de salle de classe, de salle communautaire pour les Chevaliers de Colomb et les scouts francophones et s'appelle désormais salle Sainte-Anne. L'édifice a été légèrement modifié au cours des ans. L'entrée principale de l'église se trouvait sur la partie sud, celle des salles de classe sur la façade ouest et celle d'aujourd'hui sur le côté nord.

Constructed to replace the church that burned in 1912, this building subsequently served as classrooms, the community hall for the Knights of Columbus and the francophone scouts and now as Ste. Anne's Hall. The building has been slightly altered over the years. As a church, the main entrance was from the south, as classrooms, from the west and is currently from the north.



838 carré Laval Square

1309 carré Laval Square

Cette maison fut construite durant les années 20. Napoléon Croteau, l'un des pionniers arrivant de Sherbrooke au Québec en 1910, y habitait. En 1929, M. Croteau était contremaître au chantier Port Mann pour le compte de la Compagnie des chemins de fers nationaux du Canada. Pour se rendre au travail, il prenait le pont traversant le fleuve Fraser à New Westminster.

This home was built in the 1920s, and was the residence of Napoleon Croteau, one of the pioneers who arrived in 1910 from Sherbrooke, Quebec. In 1929 Mr. Croteau worked as a supervisor for the Canadian National Railway in the Port Mann Yards and travelled to work via the bridge across the Fraser River at New Westminster.



1309 carré Laval Square

1303 carré Laval Square

Bâtie en 1920, cette maison était la résidence de Jean-Baptiste Dicaire, un personnage haut en couleurs arrivé à Maillardville en 1909 avec ses parents. Bénévole au sein du premier corps de pompiers de Coquitlam, Johnny a été scieur de bardeaux à la Fraser Mills pendant longtemps et a tenu ensuite une salle de billard. Également meneur de danses carrées, il a activement participé à l'organisation et au déroulement des événements du Columbia Dance Hall à New Westminster pendant de nombreuses années.

Built in 1920, this was the residence of Johnny Dicaire, a colourful personality in the community, who arrived here in 1909 with his parents. Johnny was a volunteer in the first Coquitlam fire brigade and worked as a shingle sawyer at Fraser Mills for many years, after which he operated a pool hall. A square dance caller, he was very involved in organizing and running events at the Columbia Dance Hall in New Westminster for many years.



1303 carré Laval Square

1313 avenue Cartier Avenue

Originaire de France, Paul Velay est arrivé à Maillardville en 1911 et y a vécu jusqu'à son décès à l'âge de 90 ans. D'abord manœuvre à la Fraser Mills, il a ensuite été opérateur de scie circulaire à la fabrique de bardeaux. Plus tard, il a travaillé à l'usine canadienne de transformation de viande de Swift, située sur la rue de la rivière Pitt, à l'ouest de la rivière Brunette. Jusqu'à sa retraite en 1947, il se rendit au travail à bicyclette pendant 33 ans.

Paul Velay, originally from France, arrived in Maillardville in 1911, and lived here until his death at 90. Paul Velay first worked at Fraser Mills as a labourer, then as knee-bolter in the shingle mill. Later, he worked at the Swift's Canadian Packing Plant located on Pitt River Road on the west side of Brunette Creek. He traveled to and from work by bicycle for 33 years until he retired in 1947.



1313 avenue Cartier Avenue

1308 avenue Cartier Avenue

Scieur de bardeaux à la Fraser Mills, Rodolphe Boileau (appelé Pite) a bâti cette maison vers la fin des années 30. Arrivé tout jeune à Maillardville au printemps 1910 avec sa famille de Rockland en Ontario, Pite passa sa jeunesse dans une maison fournie par la compagnie à Millside, comme bien d'autres résidents de Maillardville.

Rodolphe Boileau (known as Pite) was a shingle sawyer at Fraser Mills and built this house in the late 1930s. Pite came to Maillardville as a boy with his family from Rockland, Ontario in spring 1910 and spent his early years living in a company house in Millside, as many other Maillardville residents did.



1308 avenue Cartier Avenue

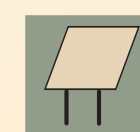
L'école Millside

L'école Millside fut construite en 1907 pour desservir la ville de Millside et la communauté agricole des environs.



1432 avenue Brunette Avenue

16



Panneau d'interprétation indiquant l'ancienne maison du chef de gare de la CFCP de Fraser Mills, Francis Spencer.
Interpretive sign indicating the former site of the house of Fraser Mills CPR Station Agent, Francis Spencer.

17

A Walk through History